





# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thâu nhận giùm gửi cho bòn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bòn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

**BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**  
ĐƯỢC HƯƠNG ĐỨC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1927

Vào đồng (1) 12.000.000 quau  
Vào đồng (2) 12.000.000 quau  
Vào đồng (3) 12.000.000 quau

MỐI QUẢN  
96, Rue de Metz  
PARIS (17<sup>e</sup>)

Chủ tịch Hội đồng quản trị: M. René THION DE LA CHAUME  
Tổng Giám đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên gọi (tên gọi) INDOCHINE

**CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐẠI-LÝ**

TRUNG-HOÀ	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SÀI-GON	BANGKOK
FORBATH	BATIANG	DJIBOUTI
HANKOU	CANTHO	HANOI
HONGKONG	HANOI	HAIPHONG
PEKIN	HUE	HOUEI
SHANGHAI	NAMDINH	PAPETE
TIENTSIN	QUINHON	PONDICHERY
YUNNANFOU	TOUPANE	SINGAPORE
	VINH	

GIÁO THIỆP KHẨP - CÁC NƠI KÉN THÈN GIỚI  
Là một cơ sở vững chắc và hoàn hảo để CHINH-CHIẾN Ở SAIGON - QUAI DE BELGUE  
R.C.N.I.

**CHO MUỐN TỬ-SẮT**

CỖ CÁP TỬ-SẮT	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
NHỎ				
18 x 25 x 50	2500	15.0	5500	10.00
Trung				
18 x 32 x 50	4.00	7.00	10.00	20.00
LỚN				
22 x 32 x 50	7.50	10.00	15.00	30.00

## Số lúa gạo Đông-pháp

NĂM 1938-1937

### Huân - dụ

**Điều lệ về cách phòng ngừa tai nạn sâu bọ**  
Nếu, mưa rồi, ruộng của các ông đã bị nạn sâu bọ; hoặc là thừ sâu nạch, sâu ông thành ra thừ bướm vàng có hai chấm (Sclerotium bipunctifer) hoặc bởi con rầy lúa (Sogala nilaparvata) thường gọi là con bọ này hay là con bọ trắng, hoặc là thừ nấm meo (Sclerotium Oricea) làm ra bệnh tim lùn.

Thì các ông nên đốt hết cả gốc rạ còn lại ngoài đồng tốt hơn là liền sau khi gặt hay là còn chừng nửa tháng trước khi làm đám mả.

Luôn dịp, các ông cũng nên phủ đất sạch các thừ có cấy tập mục dựa bờ mả, ranh rập gần bên ruộng của các ông.

Chớ nên quên rằng:  
1 - Đó là các côn-trùng sâu bọ sanh ra tại nạn gấm cỏ có thể phá sạch mùa màng đi, nếu không cẩn thận giám sát sự nở rộ đầu cho chúng nó thì vì sự lẩn phả không thấy rõ được.  
2 - Các cách điều trị phải làm cho đúng thời tiết, đúng cách thức và tiến hành cho đến kỳ cùng mới mong có hiệu quả.

Ruộng của người kẻ oán mà không biết lo trừ khử sâu bọ là một mối hại khiến ta phải để mất đến luôn một phần lớn sự trăn lan qua được.

**Việc trồng và bảo thủ cây cối đối với nghề làm ruộng**  
Trước kia, người ta phá hoại không biết bao nhiêu rừng bụt, viện lẽ rằng khai phá để mở mang đồn điền trồng lúa, nhưng ta lại quên rằng rừng bụt là nơi ẩn nấp của nhiều loài thú rừng, và cũng là nơi trú ẩn của nhiều loài chim, và cũng là nơi trú ẩn của nhiều loài côn trùng.

Sở dĩ tôi viết bài này, để ý kêu gọi việc trồng và bảo thủ cây cối là vì nơi các đồng ruộng hiện thời, tôi thấy cây cối thật ít ỏi. Các đồ lấy làm hại cho ruộng nương đa phần là:

1. - Trong một mùa lúa, tại nạn xảy ra bởi gió làm nên cũng không phải là ít.
2. - Như hồi đương mùa cấy, vì bị ngọn gió nam thổi quá mạnh, mặt nước phải xao động lại thành những lượn sóng cơn đánh trôi hết má hay là vào mặt cấy xuống ruộng.
3. - Đón lúc lúa vừa đang trổ, như là lúa đỏ và lúa mùa thì lại bị ngọn gió quá làm đổ cả bông nên hạt lúa lại bị rụng nhiều. Ấy cũng vì đồng ruộng trồng trọt, không có những cây cối để chắn bớt sức gió lại được.
4. - Nếu có nhiều cây cao bóng mát rậm rạp, gió lẩn che bớt ánh nắng, thì có phải biết bao cánh đồng trở trọi khô cháy. Kìa sẽ được xanh um vì thế mới được dùng một thể cỏ tươi lắn, ngon lành không?
5. - Những chỗ, nhánh cây mà ta mướn đi để dùng làm cầu nối an thể cho rơm mà bấy lâu nay vì thiếu củi nên ta phải dùng rơm. Lẽ tất nhiên, trâu bò sẽ hưởng được số rơm ấy rồi, như thế mà nạn thiếu hụt rơm ra cho thú nuôi ăn vì bị chúng sẽ dứt hẳn đi. Đủ đồ ăn trâu bò sẽ được mạnh mẽ hơn, mà rồi lại được thêm món phân chuồng cũng nhiều hơn nữa.
6. - Trồng cây mà biết bảo thủ để xây trại thì cách sanh hoạt ở chốn thôn quê sẽ được phần dễ dàng hơn. Nơi đồng bãi, cây cối không những dùng để làm củi mà thôi, mà lại còn dùng để cắt cỏ, làm trâu, một ít danh mộc để đóng bàn ghế, làm đồ vật dụng như chày, bừa, kạp, tráp v.v. v.v.
7. - Biết bao nhiêu người phải tốn công đi qua xa xôi và chịu làm đám phiên phiên mới mua được một cây chày tốt hay là một củ, báp chày? Lại cũng làm no,

thấy cây cối thật ít ỏi. Các đồ lấy làm hại cho ruộng nương đa phần là:

1. - Trong một mùa lúa, tại nạn xảy ra bởi gió làm nên cũng không phải là ít.
2. - Như hồi đương mùa cấy, vì bị ngọn gió nam thổi quá mạnh, mặt nước phải xao động lại thành những lượn sóng cơn đánh trôi hết má hay là vào mặt cấy xuống ruộng.
3. - Đón lúc lúa vừa đang trổ, như là lúa đỏ và lúa mùa thì lại bị ngọn gió quá làm đổ cả bông nên hạt lúa lại bị rụng nhiều. Ấy cũng vì đồng ruộng trồng trọt, không có những cây cối để chắn bớt sức gió lại được.
4. - Nếu có nhiều cây cao bóng mát rậm rạp, gió lẩn che bớt ánh nắng, thì có phải biết bao cánh đồng trở trọi khô cháy. Kìa sẽ được xanh um vì thế mới được dùng một thể cỏ tươi lắn, ngon lành không?
5. - Những chỗ, nhánh cây mà ta mướn đi để dùng làm cầu nối an thể cho rơm mà bấy lâu nay vì thiếu củi nên ta phải dùng rơm. Lẽ tất nhiên, trâu bò sẽ hưởng được số rơm ấy rồi, như thế mà nạn thiếu hụt rơm ra cho thú nuôi ăn vì bị chúng sẽ dứt hẳn đi. Đủ đồ ăn trâu bò sẽ được mạnh mẽ hơn, mà rồi lại được thêm món phân chuồng cũng nhiều hơn nữa.
6. - Trồng cây mà biết bảo thủ để xây trại thì cách sanh hoạt ở chốn thôn quê sẽ được phần dễ dàng hơn. Nơi đồng bãi, cây cối không những dùng để làm củi mà thôi, mà lại còn dùng để cắt cỏ, làm trâu, một ít danh mộc để đóng bàn ghế, làm đồ vật dụng như chày, bừa, kạp, tráp v.v. v.v.
7. - Biết bao nhiêu người phải tốn công đi qua xa xôi và chịu làm đám phiên phiên mới mua được một cây chày tốt hay là một củ, báp chày? Lại cũng làm no,

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. Q. Saigon n° 61

Đầy thép: CREDITANA-SAIGON

Đầy thép nói: SAIGON - 21 826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, cứ tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Credit Na-nam và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho hàng bán và lãnh tiền lời những về quốc-trái, về phiếu do số những phiếu nào có dự các số sẽ bằng tháng hay là bằng năm.

Hội-bội có mua bán Pháp-bộ Tiết-Kiệm với giá bằng số mà bán, để cho bà tánh được thuận. Xin qui vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi các thức mượn hợp Tiết-Kiệm Kỳ.

(Vả cũng chuyên khác, xin hỏi thăm bôn Hội)

Tên chỉ của bôn hội: LAM VÊ VANG CHO XỨ SỞ MINH

**BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:**

Chủ tịch: M. HUYEN HINH-KHIEM (nay nghỉ đã trở lại)  
Phó chủ tịch: M. TRUEN-TRINH-TRACH (được bầu cử chức theo điều 24 trường điều lệ)  
Hội viên: Dr. BAILLIE de LANGBAUDIÈRE  
M. Denis LE PHAT-AM  
M. LUU-VAN-LANG  
M. TRUEN-VAN-BON  
M. TRUEN-THU-LAN  
M. TRUEN-BINH-THAO  
M. NGUYEN-THANH-LIEN

**BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ**

Chủ tịch: M. TRUONG-TAN-VI  
Quản lý hành sự: M. NGUYEN-TAN-VAN  
Hội viên: M. BOI QUANG-CHI, M. ĐANG-VAN-DAN, M. J.B. NG-TRUNG-VINH, M. Alexis THAI V. LAN  
Thảo-lý: M. Paul LE VAN-GONG

**Manuel de l'infirmier**  
của ông NGUYEN-VAN-KHAI  
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL  
Giá mỗi cuốn 2\$50

**PHÒNG CÔI MẠCH NGUYEN-VAN-KHAI**  
Lương-y bác quẻ trị sĩ  
Médecin libre  
GIỜ CÔI MẠCH:  
Sớm mai, từ 7 h. à 10 h.  
Chiều, từ 15 h. à 18 h.  
30, Route provinciale 15 (Gần ga xe điện) GIADINH

**Hàng «Kim-Thành»**  
Mua bán vàng và bạc  
số 23, đường Schrader  
SAIGON  
Mua bạc đồng, cũ  
giá nhất eo

**HO LAO**  
Chớ nên thối tay thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lâu.  
Phải trị kịp thời khi một cơn ho bằng thuốc PULMOGENINE. Thuốc này làm dịu họng, mát phổi, thanh nhiệt, và cũng giúp cho việc ho bớt dần dần.  
Hỏi người bệnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.  
PULMOGENINE VẸ LỚN GIÁ \$50  
Cả bán khắp nhà thuốc Tây. Các nhà thuốc Tây: Pharmacie Centrale J. MUSE, 185 à 201, Rue-Castelnau, Saigon.

**HÀNG DÙNG THỦ SAVON**  
Chớ nên thối tay thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lâu.  
Phải trị kịp thời khi một cơn ho bằng thuốc PULMOGENINE. Thuốc này làm dịu họng, mát phổi, thanh nhiệt, và cũng giúp cho việc ho bớt dần dần.  
Hỏi người bệnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.  
PULMOGENINE VẸ LỚN GIÁ \$50  
Cả bán khắp nhà thuốc Tây. Các nhà thuốc Tây: Pharmacie Centrale J. MUSE, 185 à 201, Rue-Castelnau, Saigon.

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
Al muốn có người hỏo-chê thiết kế y-ang các toa thuốc các quan Đốc-Tor?  
VẬY XIN QUI VỊ ĐẾN TÀI:  
**pharmacie franco-asiatique**  
PHÁP-Á ĐUỐC PHÒNG  
RUE DES MARIINS, 219 - CHOLON  
Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HANH dược hàng Báo chớ-sư, tiếp rước qui vị một cách mau-mẻn và vui-vẻ.  
Thuốc mới mà tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.  
Qui vị ở Lạc-Tĩnh gửi thư đến: mua thuốc, thì chúng tôi sẵn sàng thì hành, giá thuốc tính tại nơi phân phát lại không tính tiền cước-phải.

**Con ai đi lạc đây?**  
Al có con đi lạc, tên Xá, 9 tuổi, nên gọi nhà Hội (chính-Xá - Hội), 39 đường Chasseloup Laubat, mà xin nó về.

**DÂY BÀNG Cho các Viên-Quan**  
Bồn-biêu có cấp đồng bôn Pháp mới: gửi sang các thư địa bôn (chính-xá) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-Đống hàng, nhất, huyện, nhất, bang-ba, Hội-Đống địa-bat, và Ban-biêu Phó-tướng?  
Vi một thư có vài ba, cái mà thôi nên Bôn-biêu xin các qui nơi nào có cần dùng thì viết thư: o cho Bôn-biêu mà hỏi giá; Bôn-biêu sẽ hỏi âm cho qui ngại biết.  
Nếu chớm trễ Bôn-biêu bán hết thư phải đợi cả năm bôn tháng nữa bôn Pháp mới có qui que thắm.  
Xin qui ngại lưu ý.  
Imprimerie de l'Union, NGUYEN-VAN-CUÁ, 87, rue Lucien Mosaard SAIGON





CỨU GIÚP KÈ MẮC NẠN

Sở quyền giúp những người bị tai nạn trong cuộc hòa-hoàn ở Cai-mơn

Table listing names and amounts for the Cai Mon relief fund, including M.M., Ta Tung Cam Tri, and various other contributors.

Lời rao đấu giá

Text regarding an auction for a house and land, mentioning 'Cây cầu thứ nhất 30 thước tại P. K. 143 + 881'.

Text regarding an auction for a house and land, mentioning 'Cây cầu thứ hai 60 thước tại P. K. 146 + 887'.

Text regarding an auction for a house and land, mentioning 'Cây cầu thứ ba 80 thước tại P. K. 162 + 877'.

Table listing names and amounts for the Cai Mon relief fund, including 'Village de An hoi', 'Village de Phu nhuan', etc.

Trung-nhật chiêm-sự

Text regarding the Mid-Autumn Festival (Trung-nhật) and the Harvest Festival (chiêm-sự).

Tổng-Tư-linh Tổng-triết-Nguyên xin tư-chức

Text regarding the resignation of the High Priest (Tổng-triết-Nguyên).

Tương-giới-Thạch-thần hành-linh Hoa-Bắc để chỉ huy quân đội

Text regarding the High Priest (Tương-giới-Thạch-thần) and the military.

Hải-quân Nhựt muốn đánh phá San-đầu

Text regarding the Navy (Hải-quân Nhựt) and the attack on San-đầu.

Muốn xem giấy tờ, hay là hỏi thăm địa chỉ, thì các đ...

Text regarding the office of the High Priest (Hải-quân Nhựt).

Sở Đò - hình Côn - môn nên bỏ đò?

(Tiếp theo trường nhữt)

Text discussing the 'Sở Đò' (Society of Boats) and the 'Hình Côn môn' (Form of the Boat).

Text discussing the 'Sở Đò' (Society of Boats) and the 'Hình Côn môn' (Form of the Boat).

Text discussing the 'Sở Đò' (Society of Boats) and the 'Hình Côn môn' (Form of the Boat).

Text discussing the 'Sở Đò' (Society of Boats) and the 'Hình Côn môn' (Form of the Boat).

Thiên hạ đôn

Text regarding the 'Thiên hạ đôn' (Heavenly Earth).

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

Table for the 'CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP' (Eastern French Lottery) for the year 1937, listing various prize amounts and ticket prices.

KẾT-QUẢ

CUỘC ĐUA NGỰA

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

ĐỘ THỬ NHỰT

Text regarding the horse race results.

TIN VĂN

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Text regarding the 'Tin Văn' (Literary News) section.

Một bài diễn - văn đang chờ ý

Text regarding the 'Một bài diễn - văn đang chờ ý' (A play script waiting for a review).

Một cô giang - hồ dùng để dực quyền-sanh

Text regarding the 'Một cô giang - hồ dùng để dực quyền-sanh' (A lake used for fishing).

Muốn làm đèn Néon

Text regarding the 'Muốn làm đèn Néon' (Want to make neon lights).

SAIGON, ngày 29 Juliet 1937

Text regarding the 'SAIGON, ngày 29 Juliet 1937' (Saigon, July 29, 1937).

